



# VIA INFORMA

EDIÇÃO 10 DE SETEMBRO DE 2024  
Associação Internacional de Ota

太田インフォルマ 2024年9月10日号(ポルトガル語版)

- P1. 令和7年度保育園&認定こども園(保育園由来)の入園児を募集します  
ポルトガル語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日
  - P2. 9月29日(日)クリーン作戦・スズメバチの巣を駆除します・通電火災に  
注意ください・市税の9月納税・ハローワークおた外国人出張行政相談  
コーナー
  - P3. ラウンジピアノ音楽会・100万人のクラシックライブ・入学前に必ず受けま  
しょう就学時健康診断(小学校)・人間ドック助成金申請は9月30日(月)  
(必着)まで・9月はがん征圧月間です・救急車の適正利用にご協力を!
  - P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所  
休日歯科診療
- \* 折り込みチラシ:  
 ✓ 災害時言語ボランティア募集中  
 ✓ 太田警察署からのお知らせ「台風や集中豪雨などの自然災害に備え  
 ましょう!」・「あなたのまちの交番&駐在所」

## INSCRIÇÕES ANO FISCAL 2025 DE CRECHE E CRECHE & JARDIM-DE-INFÂNCIA

Realize a inscrição dentro do período programado ao desejar ingressar o seu filho numa Creche "Hoikuen" ou Creche&Jardim-de-Infância "Nintei Kodomoen" (derivada de creche).

### Público-Alvo:

- Aquele que deseja ingressar a criança à partir de abril de 2025;
- Quem está saindo de licença-maternidade/paternidade e deseja ingressar a criança no decorrer do próximo ano fiscal.

**Inscrições:** na Web, acessando o código bidimensional ao lado (disponível em japonês).

**Nota:** A definição de ingresso não será conforme a ordem de inscrição.

Não será possível realizar a inscrição diretamente nas creches.

Realize a inscrição (presencial) no piso 3, Sala *Daikaigishitsu* da prefeitura, na impossibilidade de realizar a inscrição na Web.

**Atenção:** Antes de realizar a inscrição leia sem falta o Guia Inicial e outros (disponíveis na pág. Web da prefeitura e Divisão "Kodomo-Ka") e, confira as condições para o uso, visite a instituição infantil e providencie os documentos necessários.

**Vagas:** Divulgação na pág. Web da prefeitura à partir de 13(sex.) de setembro de 2024.

### ☆ 1º Período de Inscrição:

- Na Web: 3(qui.) à 21(seg.) de outubro de 2024.
- Na Prefeitura (presencial): 16(qua.) à 25(sex.) de outubro de 2024 (excluso sábados, domingos e feriados).

**Nota:** Será necessário reservar sem falta através de LINE, a data e horário para a inscrição na Prefeitura.

Reserva através de LINE: à partir de 11(sex.) de outubro de 2024.

### ☆ 2º Período de Inscrição: previsto para em torno de fevereiro de 2025.

**Nota:** Será divulgado através da pág. Web ou conta oficial de LINE da Prefeitura Municipal de Ota assim que definido os detalhes.

**Informações:** Divisão "Kodomo-Ka" (Piso 3/ N° 31) ☎ 0276-47-1943.



Confira as Vagas.  
Disponível em japonês.

Informações Detalhadas.  
Disponível em Português.



Reserva para Inscrição  
no Balcão.  
Disponível em japonês.

## Assistência em Português na Prefeitura de Ota

**SEGUNDA-FEIRA**  
**SEXTA-FEIRA**

**9h00 às 11h30**

**TERÇA-FEIRA**  
**QUINTA-FEIRA**

**13h00 às 16h00**

### Serviço de Interpretação Simultânea Online

Disponível em Português, Vietnamita, Inglês, Filipino, Chinês, Indonésio, Espanhol, Hindi, Nepalês, Coreano, Birmanês, Tailandês, Francês, Russo, Khmer, Malaio e Ucraniano.

**Horário:** 9h00 às 11h30 e das 13h00 às 16h00 dos dias úteis da semana.

(Exceto na quarta-feira e parte da tarde de sexta-feira.)

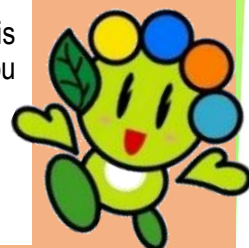


**Local:** Prefeitura Municipal de Ota (térreo), *Balcão de Consulta para Municípes Estrangeiros*

- ★ Recomenda-se chegar cedo ao desejar consultar sobre assuntos complexos que requerem mais tempo tais como o auxílio de subsistência "seikatsu hogo", ajuda para família monoparental (pai ou mãe e filho), registro de nascimento e outros.
- ★ Fechado nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

**Informações:** Prefeitura Municipal de Ota ☎ 0276-47-1111(geral) ou ☎ 0276-47-1908

(Dias úteis da semana, das 8h30 às 12h00 e das 13h00 às 17h15)



## Participe do Mutirão de Limpeza

A participação e a colaboração de todos os moradores é fundamental para manter limpo e seguro os locais públicos como as calçadas, margens de rios, parques, praças e outros.

Participe e ajude a manter a cidade mais limpa, segura e feliz!

Data: **29 de setembro de 2024 (domingo)**

**Nota:** Dia 28 de setembro (sábado) para a região Torinogou;  
Confira os detalhes nos avisos circulares do bairro.

**Informações:** Divisão "Kankyou Taisaku-Ka" (Piso 5/ N° 54) ☎ 0276-47-1893



## EXTERMINAÇÃO de NINHO de VESPAS

✓ **Alvo:** residência privada e suas limitações (exceto escritórios e apartamentos).

✓ **Custo:** Gratuito

**Nota:** Haverá taxa quando o ninho se encontrar em locais especiais como dentro de parede, locais altos, subterrâneos, etc.

Este serviço é limitado para o ninho de vespas "suzumebachi", não realizando captura de vespas e outros que estão voando.

✓ **Forma de realizar o Pedido:** através de telefone, pelo próprio proprietário do terreno ou seus familiares, na Companhia "Kanto Yakuhin Shoudoku" (☎0276-57-8859), consignada pela prefeitura.

**Nota:** Será necessário o acompanhamento do solicitante, assinatura e carimbo, para a exterminação do ninho.

**Informações:** Divisão "Kankyou Taisaku-Ka" (Piso 5/ N° 54) ☎ 0276-47-1893



## PREVINA-SE CONTRA INCÊNDIO ELÉTRICO!!

Há risco de incêndio através da fiação elétrica, quando a energia é restaurada após uma queda de energia devido a danos causados por inundações.

Previna-se observando os seguintes itens:

- ☺ Durante a queda de energia desligue os equipamentos elétricos e desconecte-os da tomada;
- ☺ Desligue o disjuntor ao sair de casa, etc. durante a queda de energia;
- ☺ Antes de reiniciar o uso da energia elétrica, verifique as seguintes precauções de segurança para utilizar os equipamentos elétricos.
  - Se não há danos no equipamento elétrico devido vazamento de água e outros;
  - Se a fiação elétrica ou os cabos não estão danificados;
  - Se não há material inflamável por perto.
- ☺ Desligue imediatamente o disjuntor e entre em contato com o Corpo de Bombeiros, ao surgir fumaça devido a danos na fiação interna da parede ou no equipamento elétrico.



**Informações:** Corpo de Bombeiros de Ota, Divisão "Yobou-ka" ☎0276-33-0202

## Vencimento do Prazo de Pagamento do Imposto Municipal Ano Fiscal 2024

- Imposto sobre Bens Imóveis "Kotei Shisan Zei" ( 3ª parcela )
- Imposto de Seguro Saúde Nacional "Kokumin Kenkou Hoken Zei" (3ª parcela)

**Data de Vencimento: 30 de Setembro de 2024 (Seg.)**

Realize sem falta o pagamento do imposto dentro do prazo estabelecido.

E contacte diretamente a Divisão "Shunou-Ka" para consultas referentes ao pagamento de Impostos Municipais.

**Informações:** Divisão Shunou-Ka (Piso 2 / N° 23) ☎ 0276-47-1820



## BALCÃO ITINERANTE DE CONSULTA DA HELLO WORK

A Hello Work Ota oferece o serviço itinerante de consultas, no Balcão de Consulta para Municípios Estrangeiros da Prefeitura de Ota (térreo).

**Atendimento: todas as TERÇAS-FEIRAS, das 13h00 às 16h00**

**Nota:** Exceto nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

**Informações:** Hello Work Ota ☎0276-46-8609(43#)





# Recital de Piano

~in the afternoon~

Confira os Detalhes.  
Disponível em japonês.



**Data:** 14(sáb.) de setembro de 2024 (13h00 às 16h00)

**Local:** Shimin Kaikan (Ota-Shi Iizuka-Cho 200-1)

**Nota:** Entrada e saída livre, com possibilidade de alteração de horário e limitação de entrada.

**Informações:** Teatro Municipal de Ota "Shimin Kaikan" ☎0276-57-8577

**Entrada Gratuita!!**

## CONCERTO DE MÚSICA CLÁSSICA

**Data:** 28(sáb.) de setembro de 2024

1º turno: 13h00 às 13h30      2º turno: 14h30 às 15h00

**Local:** Michi no Eki Ota (Ota-Shi Kasukawa-Cho 701-1)

**Informações:** Divisão "Bunka-Ka" ☎0277-78-0511

Confira os Detalhes.  
Disponível em japonês.



## Exame de Saúde Escolar Pré-Matrícula (Ensino Primário)

➤ **Alvo:** criança nascida no período de 2 de abril de 2018 à 1º de abril de 2019.

➤ **Documentos e outros necessários no dia do exame:**

- 1) Aviso do Exame de Saúde Escolar Pré-Matrícula e Questionário Médico (estes 2 itens foram enviados via correio em agosto);
- 2) Caderneta de Saúde Materno Infantil; 3) Lenço; 4) Cantil;
- 5) Calçado de uso interno "uwabaki" (p/ criança), chinelas "slippers", etc. (p/ responsável) e sacolas (para o responsável e para a criança para colocar os calçados);
- 6) Cartão de Permanência "zairyu card" (ao possuir nacionalidade estrangeira).

➤ **Nota<sub>1</sub>:** Comunique sem falta na previsão de mudança de endereço;

**Nota<sub>2</sub>:** O exame será realizado em outra escola ou no dia 30 (qua.) de outubro do ano corrente, para a escola que necessitou cancelar o exame devido o tufão e outros motivos.

**Informações:** Divisão "Gakkou Kyouiku-Ka" ☎0276-20-7084 ou 0276-55-2160



Página Web da Prefeitura de Ota.  
Disponível em japonês.

## Auxílio para o Custo do Exame Médico Completo "Ningen Dock"

**Prazo p/ Pedido: até 30 de setembro de 2024 (via correio ou Fax).**

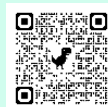
**Inscrições:** através do código bidimensional abaixo à direita ou, enviando via correio ou fax (0276-47-1876) para a Divisão Kokumin Kenkou Hoken-Ka o formulário de inscrição disponível nos Centros Comunitários "Gyousei Center" e Postos de Serviços "Service Center" desta cidade.

**Nota:** Não será alvo deste auxílio ao realizar o exame sem o trâmite de pedido e ao estar cadastrado no Sistema de Seguro Social Shakai Hoken.

Página Web da Prefeitura de Ota.  
(Disponível em japonês.)



Inscrição digital.  
Disponível em japonês.



**Informações:** Divisão Kokumin Kenkou Hoken-Ka (térreo/ N° 16) ☎0276-47-1825

Divisão Iryou Nenkin-Ka (Kouki Koureisha Iryou Kakari), (térreo/ N° 12) ☎0276-47-1926

## SETEMBRO mês de Conscientização do Câncer

**Período dos Exames: até 20 de dezembro de 2024 (sex.).**

Informe-se através do aviso que foi enviado juntamente com os cupons dos exames (envelope amarelo), no final de abril do ano corrente, ou através da página Web da Prefeitura.

**Informações:** Divisão "Kenkou Zukuri- Ka" ☎0276-46-5115



Página Web da Prefeitura de Ota.  
Disponível em japonês.

## Utilize Corretamente o Serviço de Ambulância!!



Está aumentando o número de pessoas que utilizam a ambulância mesmo apresentando sintomas leves, fazendo com que pessoas que realmente necessitam ser transportados com urgência tenham que esperar.

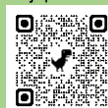
Necessitamos sempre estar preparados para uma emergência e para tanto, será imprescindível a compreensão e colaboração de todos!!

Confira os itens a seguir antes de acionar a ambulância:

- ☆ É realmente necessário?
- ☆ Não será possível utilizar o próprio carro ou chamar um táxi?

**Informações:** Central do Corpo de Bombeiros, Divisão "Kyukyu-Ka", ☎0276-33-0306

App de Consulta de Emergência Nacional.  
Disponível em japonês.





# PLANTÃO MÉDICO de Domingos e Feriados Nacionais

CG= Clínica Geral

Atenção: Ligue do carro e outros antes de se dirigir à recepção da instituição médica, em caso de febre, dificuldades respiratórias e outros!!

15/Set. (Dom.)	Ginecologia / CG	Yamaguchi ART Clinic ( <i>Dainogo-Cho</i> )	0276-45-8818
	CG / Cirurgia Geral / Ortopedia	Arai Shinryoujo ( <i>Arai-Cho</i> )	0276-46-1850
	Otorrinolaringologia	Maehara Jibiinkouka Clinic ( <i>Shimokobayashi-Cho</i> )	0276-30-2777
16/Set. (Seg.)	Dermatologia / CG / Pediatria	Araki lin ( <i>Nitta Murata-Cho</i> )	0276-57-2722
	Otorrinolaringologia	Fukuda Jibiinkouka Clinic ( <i>Shimokobayashi-Cho</i> )	0276-60-3130
	Oftalmologia	Harigaya Ganka ( <i>Komaigi-Cho</i> )	0276-47-8101
22/Set. (Dom.)	CG / Pediatria	Ota Seibu Shinryoujo ( <i>Yonezawa-Cho</i> )	0276-32-0301
	Cirurgia Geral / CG / Ortopedia	Yamaguchi Geka lin ( <i>Nishihon-Cho</i> )	0276-31-3561
	CG / Cirurgia Geral	Yamada Clinic ( <i>Kamikobayashi-Cho</i> )	0276-40-2121
23/Set. (Seg.)	CG / Pediatria	Horikoshi lin ( <i>Toriyama Shimo-Cho</i> )	0276-22-2660
	CG / Dermatologia / Urologia	Kawada Clinic ( <i>Yura-Cho</i> )	0276-33-7755
	Oftalmologia	Harigaya Ganka ( <i>Higashihon-Cho</i> )	0276-22-3642
29/Set. (Dom.)	Pediatria	Takara Shinryoujo ( <i>Takara-Machi</i> )	0276-31-8200
	CG / Cirurgia Geral	Ota Minami Clinic ( <i>Hosoya-Cho</i> )	0276-57-8927
	Otorrinolaringologia	Minami lin ( <i>Iida-Cho</i> )	0276-45-6250
6/Out. (Dom.)	CG / Pediatria	Iizuka lin ( <i>Nitta Kizaki-Cho</i> )	0276-56-1040
	CG	Oshima Ichoka Naika Clinic ( <i>Niino-Cho</i> )	0276-33-7500
	Otorrinolaringologia	Sato Jibiinkouka lin ( <i>Iizuka-Cho</i> )	0276-48-4526
13/Out. (Dom.)	CG / Pediatria	Iyasaka Resort Clinic ( <i>Hon-Cho</i> )	0276-56-9585
	CG	Shoda lin ( <i>Minamiyajima-Cho</i> )	0276-38-5511
	Ginecologia	Tokizawa Ladies Clinic ( <i>Komaigi-Cho</i> )	0276-60-2580

Nota: 1) A programação do Plantão Médico está sujeita à alterações. Este Plantão Médico tem como objetivo atender somente os casos de emergência assim, recomenda-se aos demais para que se consultem nos dias de atendimento normal, durante a semana.

2) Informe-se através do Serviço Telefônico de Orientação de Hospitais (☎0276-45-7799), sobre as especialidades médicas disponíveis nos Hospitais Designados para Emergências.

## - Hospitais Designados para Emergências (Atendimento somente para Pacientes de Emergências)

Ota Kinen Byouin ☎ 0276-55-2200

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎ 0276-37-2378

Motojima Sogo Byouin ☎ 0276-22-7131

Shiroyama Byouin ☎ 0276-46-0311

Horie Byouin ☎ 0276-38-1215

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎ 0277-78-1555



## - Plantão Médico Noturno de Emergência de Segunda-Feira à Sábado

Horário: 18h45 às 21h45 (sujeito à alterações.) Nota: Fechado nos feriados nacionais e feriado de final e início de ano.

Local: Centro de Saúde Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (térreo). Endereço: Ota-Shi Iida-Cho 818. ☎ 0276-60-3099

Especialidade Médica: Clínica Geral ou Pediatria (Plantão somente para sintomas leves e dentro da especialidade médica de plantão. Recomenda-se ligar antes de ir.)

## - Plantão Odontológico de Domingos, Feriados Nacionais e Feriado de Final e Início de Ano

(das 10h00~13h00) Ed. da Associação de Odontólogos "Ota Nitta Shika Ishi Kaikan" ☎ 0276-45-7320

(O Edifício da Associação de Odontólogos Ota Nitta localiza-se ao lado oeste do Ed. Sul da Prefeitura de Ota.)

### ● Pontos de distribuição deste informativo:

Balcão de Informações do Shopping Center AEON MALL OTA (piso 2), Hello Work Ota, Escritório de Pensão Ota, Correio Central Ota, Delegacia de Polícia de Ota, Centros Comunitários Municipais "Gyousei Center", Museu de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudos Culturais, Espaço Cultural da Estação de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro Geral de Educação Social, Centros de Saúde "Hoken Center", Service Centers Higashi e Nishi, Sede Municipal Ojima, Prefeitura Municipal de Ota (térreo, na Recepção Geral e no Balcão de Consulta para Municípes Estrangeiros) e etc. Confira também pela página Web da Associação Internacional de Ota.



Confira também o Ota Informa na versão japonesa simples!!

Facebook



• PREFEITURA MUNICIPAL DE OTA Divisão de Assuntos Internacionais (*Kokusai-Ka*) e  
• ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE OTA (*Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai*)

End.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (*Ota Shiyakusho*)

☎ 0276-47-1908 e 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 Email: [otaia@mx.city.ota.gunma.jp](mailto:otaia@mx.city.ota.gunma.jp)

太田市国際課・太田市国際交流協会 (ポルトガル語版行政情報)

